

Коллоквиум / Colloque

**Памятник средневековой литературы глазами
историка и филолога. Взаимодействие и конкуренция
подходов**

**L'œuvre littéraire du Moyen Age aux yeux de l'historien
et du philologue. Interaction et concurrence des
approches**

Программа / Programme

3 -6 сентября 2012 / 3-6 septembre 2012

Москва, Институт мировой литературы РАН / Institut de littérature
mondiale de l'Académie des sciences de la Russie

Национальный исследовательский университет «Высшая школа
экономики» / Université nationale de recherche "Ecole des hautes études en
sciences économiques"

Рабочие языки: французский, английский. Доклады и дискуссии
сопровождаются переводом / Langues de travail : français, anglais. Les
communications et les discussions sont accompagnées d'interprétation en
russe

Воскресенье 2 сентября / Dimanche 2 septembre

Приезд участников коллоквиума; размещение в гостинице. Свободное
время / Arrivée des participants du colloque ; installation à l'Hôtel. Temps
libre

Понедельник 3 сентября / Lundi 3 septembre

9.00. Открытие коллоквиума / Ouverture du colloque

9.15. Приветственное слово руководителей Института / Allocution des autorités académiques

I. СРЕДНЕВЕКОВЫЙ ТЕКСТ – ОБЪЕКТ ИСТОРИЧЕСКОГО И ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО АНАЛИЗА (TEXTE MEDIEVAL : OBJET D'ETUDE HISTORIQUE ET LITTERAIRE)

9.30 – 10.00. Franck Collard, Université Paris Ouest Nanterre, France
Франк Коллар, Университет Западный Париж-Нантер, Франция

Le crime de poison au prisme de la littérature médiévale: l'historien face aux sources littéraires (Рассказ об отравлении сквозь призму литературного повествования: взгляд историка)

10.00 – 10.30. Jean-Yves Tilliette, Université de Genève, Suisse
Жан-Ив Тийетт, Университет Женевы, Швейцария

Opus oratorium ? L'écriture de l'histoire et l'exigence littéraire dans le moyen âge latin (*Opus oratorium* ? Труд историка как литературная задача на средневековом латинском Западе)

10.30 – 11.00. Игорь Данилевский, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Москва, Россия
Igor Danilevskij, Université nationale de recherche "Ecole des hautes études en sciences économiques, Moscou, Russie

Текстология и структура информации древнерусских источников (L'histoire de texte et la structure de l'information des sources historiques anciennes russes)

11.00 – 11.30. Кофейная пауза / Pause café

11.30 – 12.00. Ольга Тогоева, Институт всеобщей истории РАН, Москва, Россия
Olga Togoeva, Institut d'histoire générale de l'Académie des sciences de la Russie, Moscou

Жанна д'Арк и Людовик XI: особенности гуманистического дискурса в «Rosier des guerres» (Jeanne d'Arc et Louis XI: le discours humaniste du *Rosier des guerres*)

12.00 – 12.30. Caroline Foscallo, Université de Genève, Suisse
Каролин Фоскало, Университет Женевы, Швейцария

Apports et limites de l'éclairage historique à l'étude stylistique des fabliaux (Стилистический анализ фаблио: преимущества и недостатки исторического подхода)

12.30 – 13.00. Hélène Rochas, Université Paris-Sorbonne, France
Элен Роша, Университет Париж-Сорбонна, Франция

Le plaisir littéraire entre philologie et histoire («Delectare» как задача средневекового романиста)

13.00 – 14.30. Обед / Déjeuner

14.30 – 15.00. Laura Lazăr Zăvăleanu, Universitatea "Babes-Bolyai", Cluj-Napoca, Roumanie
Лаура Лазар-Завалеану, Клужский университет имени Бабеша-Больяй, Румыния

Rencontre de la Littérature et de l'Histoire dans les Prologues de la Littérature Roumaine Ancienne (Встреча истории и литературы в средневековых румынских прологах)

15.00 -15.30. Laurent Vissière, Université Paris-IV, France
Лоран Виссьер, Университет Париж-Сорбонна, Франция

Goûter la ville. Réflexions sur la poésie ambulatoire de Paris au Moyen Age (Смаковать город: размышления об уличной парижской поэзии Средних веков)

15.30 – 16.00. Инна Матюшина, Институт высших гуманитарных исследований РГГУ, Москва, Россия
Inna Matiyshina, Institut de hautes études en sciences humaines, Université d'Etat des sciences humaines, Moscou, Russie

Anglo-Saxon Kings in Poetry and Prose (based on the Anglo-Saxon Chronicle) (Англосаксонские короли в поэзии и прозе (на материале Англосаксонской Хроники))

16.00 – 16.30. Кофейная пауза / Pause café

II. ROMAN OB ALEXANDRE V SVETE INTERDISCIPLINARNOGO PODHODA / LE
ROMAN D'ALEXANDRE COMME OBJET D'ETUDE PLURIDISCIPLINAIRE

16.30 – 17.00. Catherine Gaullier-Bougassas, Université de Lille III,
France

Катерин Голлье-Бугасса, Университет Лилль III, Франция

La longue entrée d'Alexandre à Babylone : des raffinements de l'esthétique
épique aux enjeux idéologiques de la recomposition de l'Histoire (Долгий
путь Александра к Вавилону: эстетика эпоса и идеологические задачи
пересоздания истории)

17.00 – 17.30. Елена Королева, Свято-Тихоновской Гуманитарный
Университет, Москва, Россия

Elena Koroleva, Université Saint-Tikhon de Moscou, Russie

La conversion d'Alexandre le Grand au judaïsme aux yeux des auteurs
chrétiens du Moyen age: problème littéraire et religieux (Обращение
Александра Македонского в иудаизм в описании христианских
средневековых авторов)

17.30 – 18.00. Alain Corbellari, Université de Lausanne, Suisse

Ален Корбеллари, Университет Лозанны, Швейцария

La place du savoir aristotélicien dans le «Roman d'Alexandre»
(Аристотелевская система знания в «Романе об Александре»)

Вторник 4 сентября / Mardi 4 septembre

III. ИДЕОЛОГИЧЕСКИЙ КОНТЕКСТ И ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЖАНР / CONTEXTE
IDEOLOGIQUE ET GENRE LITTERAIRE

9.00 – 9.30. Marion Uhlig, Université de Genève, Suisse

Марион Улиг, Университет Женевы, Швейцария

Entre histoire et littérature : les chansons du Premier Cycle de la Croisade
(Между историей и литературой: песни первого цикла крестовых
походов)

9.30 – 10.00. Thierry Lassabatère, Laboratoire de Médiévistique

Occidentale de Paris , Université Paris-I, France

Тьерри Лассабатер, Лаборатория Западноевропейской медиевистики,
Университет Париж 1, Франция

Politique et poétique des genres: construction d'un mythe dans les Vies de Du Guesclin du XIV^e siècle (Политика и поэтика жанров: создание мифа в жизнеописаниях Дю Геклена XIV века)

10.00 – 10.30. Светлана Лучицкая, Институт всеобщей истории РАН, Москва, Россия
Svetlana Lutchizkaïa, Institut d'histoire générale de l'Académie des sciences de la Russie, Moscou

Образ ислама в эпосе первого цикла крестовых походов (L'image de l'Islam dans le Premier Cycle épique de la Croisade)

10.30 – 11.00. Кофейная пауза / Pause café

11.00 – 11.30. Elsa Marguin-Hamon, Archives nationales, Université Paris-IV, France
Эльза Марген-Амон, Государственные архивы Франции Университет Париж-Сорбонна, Франция

L'hagiographie beckettienne selon Henri d'Avranches (1^{er} quart XIII^e siècle) : source historique et/ou invention d'un nouveau genre littéraire ? (Беккетовская агиография в творчестве Анри д'Авранша (первая четверть XIII в.): исторический источник и/или новый литературный жанр?)

11.30 – 12.00. Юлия Крылова, Институт всеобщей истории РАН, Москва, Россия
Julia Krylova, Institut d'histoire générale de l'Académie des sciences de la Russie, Moscou

Рыцарь де Ла Тур: как исторический персонаж становится литературным (Рыцарь де Ла Тур: как исторический персонаж становится литературным)

12.00 – 13.30. Обед / Déjeuner

IV. РОМАН И ПОВЕСТЬ В СВЕТЕ ИСТОРИИ ИДЕЙ И ПОЭТИКИ / ROMAN ET CONTE A LA LUMIERE DE L'HISTOIRE DES IDEES ET DE LA POETIQUE

13.30 – 14.00. Catherine Nicolas, Université Montpellier III, France
Катрин Никола, Университет Монпелье III, Франция

L'estoire, les estoires ? (История, истории?)

14.00 – 14.30. Yasmina Foehr-Janssens, Université de Genève, Suisse
Ясмина Фохр-Янсенс, Университет Женевы, Швейцария

« D'un père et d'une mere descendirent totes les genz » : table Ronde et philosophie politique («D'un père et d'une mere descendirent totes les genz»:
Круглый стол в контексте политической философии)

14.30 – 15.00. Carla Rossi, Université de Zürich, Suisse
Карла Росси, Университет Цюриха, Швейцария

Du Bec à Becket. Aspects de l'influence de Thomas Becket et des érudits de Cantorbéry sur la production littéraire vernaculaire en Angleterre et en France (1147-1204) (От Бека к Беккету. Влияние Томаса Беккета и кентерберийских интеллектуалов на английскую и французскую литературу второй половины XII века)

15.00 – 15.30. Кофейная пауза / Pause café

15.30 – 16.00. Miren Lacassagne, Université de Reims, France
Мирен Лакассань, Университет Реймса, Франция

Le «Méliador» de Froissart à la lecture du «Livre de chevalerie» Geoffroy de Charny (От «Мелиадора» Фруассара к «Книге о рыцарстве» Жоффруа де Шарни)

16.00 – 16.30. Natasha Romanova, University of Liverpool, UK
Наташа Романова, Университет Ливерпуля, Великобритания

Objets réels, objets fictifs: l'ecphrasis dans le roman 'réaliste' médiéval (Реальные и вымышленные предметы: экфрасис в средневековом реалистическом романе)

16.30 – 17.00. Giacomo Giacomazzi, Université de Paris-Créteil, France
Джакомо Джакомацци, Университет Париж-Кретей, Франция

Une lecture plurielle du fragment Sneyd I du Roman de Tristan de Thomas d'Angleterre: les «soutextes» médical, logique et théologique (Несколько интерпретаций фрагмента Sneyd I «Романа о Тристане» Тома: медицина, логика, богословие)

17.00 – 17.30. Кофейная пауза / Pause café

17.30 – 18.00. Наталья Сычева, Москва, Институт мировой литературы РАН, Москва
Natalie Sytcheva, Institut de littérature mondiale de l'Académie des sciences de la Russie, Moscou

Бретонские сказки так пусты и развлекательны»: к вопросу о достоверности «бретонского материала» (« Li conte de Bretagne sont si vain et plaisant » : à propos de la véridicité de la matière bretonne)

18.00 – 18.30. Lucie Herbreteau, Université d'Angers, France
Люси Эрбрето, Университет Анжера, Франция

Lorsque 'Knighthood' devint 'Chevalerie'. Le choix de la langue dans la littérature médiévale anglaise ('Knighthood' и 'Chevalerie'. Выбор языка в средневековой английской литературе)

Среда 5 сентября / Mercredi 5 septembre

V. СОЦИАЛЬНОЕ ИЗМЕРЕНИЕ ПОЭЗИИ НА ЗАКАТЕ СРЕДНИХ ВЕКОВ / DIMENSIONS SOCIALES DE LA POESIE A LA FIN DU MOYEN AGE

9.00 – 9.30. Alain Marchandise, Université de Liège ; Jonathan Dumont, Université de Liège, Belgique
Ален Маршандис, Университет Льежа; Жонатан Дюмон, Университет Льежа, Бельгия

Jalon d'une poétique de l'éphémère. Transmission et adaptation de la pensée politique dans les pièces de circonstance. France et pays bourguignons, xve-xvie siècles (Основные этапы развития поэтики эфемерного.

Распространение и адаптация политических идей в стихотворениях на случай. Франция и Бургундия в XV-XVI вв.)

9.30 – 10.00. Catherine Royer-Hemet, Université du Havre, France
Катрин Руайе-Эме, Университет Гавра, Франция

Les poèmes politiques de John Lydgate : miroirs de la propagande en faveur d'Henri VI d'Angleterre (Политические стихотворения Джона Лидгейта: пропаганда в поддержку Генриха VI Английского)

10.00 – 10.30. Людмила Евдокимова, Москва, Институт мировой литературы РАН, Москва
Ludmilla Evdokimova, Institut de littérature mondiale de l'Académie des sciences de la Russie, Moscou

«Исторический смысл» аллегорического произведения в эпоху позднего Средневековья : Дешан, баллада о ласточке–клеветнице (*Le sensus historicus d'une œuvre allégorique à la fin du Moyen Age : la ballade d'Eustache Deschamps consacrée à l'hirondelle qui blesse par sa langue*)

10.30 – 11.00. Кофейная пауза / Pause café)

11.00 – 11.30. Владислава Лукасик, Московский государственный университет им. Ломоносова, Россия
Vladislava Lukasik, Université d'Etat de Moscou Lomonossov, Russie

Средневековый Меркурий: восстановление истории – задача риторики?
(*Redresser l'histoire, une tâche rhétorique ? (Le cas du dieu Mercure)*)

11.30 – 12.00. Кирилл Чекалов, (Москва, Институт мировой литературы РАН, Москва)
Cyrill Tchekalov, Institut de littérature mondiale de l'Académie des sciences de la Russie, Moscou)

Лионская школа поэтов: литературный миф или историческая реальность?
(*L'école poétique de Lyon: un mythe poétique ou la réalité?*)

12.00 – 13.30. Обед / Déjeuner

VI. КНИГА И СОБРАНИЕ КНИГ В СРЕДНИЕ ВЕКА: РЕАЛЬНОСТЬ И ВООБРАЖАЕМОЕ /
LIVRE ET BIBLIOTHEQUE AU MOYEN AGE: ENTRE LA REALITE ET L'IMAGINAIRE

13.30 – 14.00. Tania Van Hemelryck, Université catholique de Louvain,
Belgique
Таня Ван Хемерлик, Католический университет Лувена, Бельгия

La bibliothèque médiévale dans les livres : entre fantasme et réalité
(Описания библиотек: между вымыслом и реальностью)

14.00 – 14.30. Olivier Delsaux, Université catholique de Louvain,
Belgique
Оливье Дельсо, Католический университет Лувена, Бельгия

Les textes et les manuscrits volés : les études esthétiques à l'épreuve de la codicologie
(Украденные манускрипты: литературный анализ в контексте кодикологических исследований)

14.30 – 15.00. Marie Jennequin, Université catholique de Louvain, Belgique
Мари Женнекен, Католический университет Лувена, Бельгия

La bibliothèque comme lieu d'émulation entre les écrivains : le cas de la querelle littéraire (Библиотека как место соревнования авторов: вопрос о литературном споре)

15.00 – 15.30. Кофейная пауза / Pause café

15.30 – 16.00. Hélène Haug, Université catholique de Louvain, Belgique
Элен Хог, Католический университет Лувена, Бельгия

Pratiques et imaginaires de la lecture des livres au XVe siècle (Чтение в XV в.: реальные и воображаемые практики)

16.00 – 16.30. Олег Воскобойников, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Москва, Россия
Oleg Voskoboynikov, Université nationale de recherche « Ecole des hautes études en sciences économiques », Moscou, Russie

Текст и миниатюра во французской энциклопедической литературе XIII века (Texte et enluminure dans la littérature encyclopédique du XIIIe siècle)

16.30 – 17.00. Ирина Стаф, Москва, Институт мировой литературы РАН, Москва
Irina Staf, Institut de littérature mondiale de l'Académie des sciences de la Russie, Moscou

Шрифт раннепечатной французской книги: проблема исторического истолкования (Les « bonnes lettres » et les débuts de l'imprimerie en France: problème du sémantisme culturel historique)

Четверг 6 сентября / Jeudi 6 septembre

VII. КОНВЕНЦИОНАЛЬНОЕ И РЕАЛЬНОЕ В ОБРАЗЕ СРЕДНЕВЕКОВОГО АВТОРА / LE CONVENTIONNEL ET LE REEL DANS L'IMAGE DE L'AUTEUR MEDIEVAL

9.00 – 9.30. Jean-Claude Mühlethaler, Université de Lausanne, Suisse
Жан-Клод Мюлеталлер, Университет Лозанны, Швейцария

Littérature, référence et implication du public sous le règne de Charles VI
(Литература, референтность и публика в царствование Карла VI)

9.30 – 10.00. Юлия Иванова, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Москва, Россия
Julia Ivanova, Université nationale de recherche « Ecole des hautes études en sciences économiques », Moscou, Russie

«Гражданский гуманизм» от Эудженио Гарена до Рональда Витта:
imitatio как *terminus technicus* и парадигма интерпретации
(« L’humanisme civil » d’Eugenio Garin à Ronald Witt: *imitatio* comme *terminus technicus* et paradigme d’interprétation)

10.00 – 10.30. Павел Соколов, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Москва, Россия
Pavel Sokolov, Université nationale de recherche « Ecole des hautes études en sciences économiques », Moscou, Russie

Нелегитимные формы авторской субъективности в схоластическом тексте: историко-философский и нарратологический подходы (Les formes illégitimes de la subjectivité d’auteur dans un texte scolastique : approches historio-philosophique et narratologique)

10.30 – 11.00. Кофейная пауза / Pause café

VIII. ЖИТИЯ, ПРОПОВЕДИ, ПРИМЕРЫ: ЭСТЕТИЧЕСКОЕ ВОЗДЕЙСТВИЕ И ПРАГМАТИКА ДИДАКТИЧЕСКИХ ЖАНРОВ / VIES DE SAINTS, SERMONS ET EXEMPLA : EFFETS ESTHETIQUES ET LA PRAGMATIQUE DES GENRES DIDACTIQUES

11.00 – 11.30. Nicole Bériou, Institut de Recherche et d’Histoire des Textes, Paris, France
Николь Бериу, Институт изучения и истории текстов, Париж, Франция

Le sermon thématique, une construction fonctionnelle et esthétique
(Тематическая проповедь: функциональность и эстетика композиции)

11.30 – 12.00. Marjorie Burghart, École des hautes études en sciences sociales, Lyon, France
Маржори Бурхарт, Высшая школа социальных наук, Лион, Франция

Le sermon ou la beauté utile: indexation, mnémotechnique et outils du travail intellectuel (Проповедь, или красота, наделенная пользой: индексы, мнемотехнические приемы и другие интеллектуальные инструменты)

12.00 – 12.30. Marie Anne Polo de Beaulieu, Centre National de la Recherche Scientifique - Groupe d'Anthropologie historique de l'Occident médiéval, Paris, France

Мари Анн Поло де Болье, Национальный центр научных исследований - Группа исторической антропологии средневекового Запада, Париж, Франция

La mise en langues vernaculaires des recueils d'exempla : nouveau public? nouvelles fonctions? (Перевод сборников exempla на народные языки. Новая публика? Новые функции?)

12.30 – 14.00. Обед / Déjeuner

14.00 – 14.30. Nicolas Louis, École des hautes études en sciences sociales - Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix, Namur, Belgique
Николя Луи, Высшая школа социальных наук - Университетский колледж Нотр-Дам де ла Пэ, Намюр, Бельгия

L'*exemplum* et les formes simples : entre méprise et affinités (*Exemplum* как «простая форма»: от пренебрежения к признанию)

14.30 – 15.00. Stefano Mula, Middlebury College, VT, USA
Стефано Мула, Миддлбери Колледж, Вермонт, США

Medieval Cistercian *Exempla* between History and Philology
(Цистерцианские *exempla*: историческое значение и литературные достоинства)

15.00 – 15.30. Виктория Смирнова, Российский Государственный Гуманитарный Университет, Москва, Россия
Victoria Smirnova, Université d'Etat des sciences humaines, Moscou, Russie

От истории к риторике: цистерцианские сборники *exempla* на закате Средневековья (De l'Histoire à la Rhétorique: les recueils d'*exempla* cisterciens du Moyen Age tardif)

15.30 – 16.00. Кофейная пауза / Pause café

16.00 – 16.30. Jacques Paviot, Université de Paris-Créteil, France
Жак Павьо, Университет Париж-Кретей, Франция

Le Parement des dames d'Olivier de la Marche et les *exempla* («Дамские наряды» Оливье де ла Марша и *exempla*)

16.30 – 17.00. Марина Парамонова, Институт всеобщей истории РАН,
Москва, Россия, Москва
Marina Paramonova, Institut d'histoire générale de l'Académie des sciences
de la Russie, Moscou

Святой как персонаж: литературные метаморфозы историй о
правителях-мучениках (Le saint comme personnage: métamorphoses
littéraires des vies de saints rois martyrs)

17.00 – 18.00. Дискуссия / Discussion

18.00 – 19.00. Итоги коллоквиума / Bilan du colloque

19.00. Фуршет / Buffet froid et chaud

**Пятница 7 сентября – суббота 8 сентября / Vendredi 7
septembre – Samedi 8 septembre**

Экскурсия в Ярославль с остановкой в Переславль-Залесском / Excursion
à Yaroslavl, avec arrêt à Pereslavl-Zalessky